



**Výměnné nástavby - Nádržkové výměnné  
nástavby - Rozměry, požadavky, metody  
zkoušení, podmínky provozu**

**ČSN  
EN 1432**

26 9374

Swap bodies - Swap tanks - Dimensions, requirements, test methods, operation conditions

Caisses mobiles - Caisses mobiles citernes - Dimensions, prescriptions, méthodes d'essai, conditions d'exploitation

Wechselbehälter - Wechseltanks - Maße, Anforderungen, Prüfverfahren, Betriebsbedingungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 1432:1997. Evropská norma EN 1432:1997 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 1432:1997. The European Standard EN 1432:1997 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut, 1998

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány

a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

52605

Strana 2

---

## **Národní předmluva**

### **Citované normy**

EN 283 zavedena v ČSN EN 283 Výměnné nástavby. Zkoušení (26 9370)

EN 284:1992 zavedena v ČSN 284:1993 Výměnné nástavby třídy C - Rozměry a všeobecné požadavky (26 9371)

EN 45001 zavedena v ČSN EN 45001 Všeobecná kritéria pro činnost zkušebních laboratoří (01 5253)

EN 45002 zavedena v ČSN EN 45002 Všeobecná kritéria pro posuzování zkušebních laboratoří (01 5254)

ISO 1161:1984 zavedena v ČSN 26 9344:1991 Kontejnery ISO řady 1 - Rohové prvky (idt ISO 1161:1984)

ISO 1496-1:1990 zavedena v ČSN ISO 1496-1:1995 Kontejnery řady 1 - Technické požadavky a zkoušení - Část 1: Kontejnery pro všeobecný náklad pro všeobecné použití (26 9343)

ISO 1496-3:1995 zavedena v ČSN ISO 1496-3:1996 Kontejnery řady 1 - Technické požadavky a zkoušení - Část 3: Nádržkové kontejnery pro kapaliny, plyny a tlakované suché sypké materiály (26 9355)

ISO 9669:1990 zavedena v ČSN ISO 9669:1995 Kontejnery řady 1 - Přípojky k nádržkovým kontejnerům (26 9365)

ISO 6346:1995 zavedena v ČSN ISO 6346:1997 Kontejnery - Kódování, identifikace a značení (26 9342)

UIC 592-2:1994 dosud nezavedena

UIC 592-4:1985 dosud nezavedena

UIC 596-6:1991 dosud nezavedena

## **Vypracování normy**

Zpracovatel: Ing. Petr Lukáš, IČO 41967925

Technická normalizační komise: TNK 115 Kontejnery, výměnné nástavby a palety

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Miloslav Vomočil

Strana 3

---

**EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 1432  
květen 1997**

---

ICS 55.180.10

Deskriptory: rail transport, road transport, inland waterway transport, sea transport, freight transport, dangerous goods transport, swap bodies, tanks, containers, dimensions, dimensional tolerances, interchangeability, performance evaluation, operating requirements, tests, mechanical strength, marking, certification

## **Výměnné nástavby - Nádržkové výměnné nástavby Rozměry, požadavky, metody zkoušení, podmínky provozu**

Swap bodies - Swap tanks Dimensions, requirements, test methods, operation conditions

Caisses mobiles Caisses mobiles citernes, Dimensions specifications, methodes d'essai, conditions d'exploitation

Wechselbehälter Wechseltanks - Maße, Anforderungen, Prüfverfahren, Betriebsbedingungen

Tato evropská norma byla schválena CEN 1997-04-10. Členové CEN jsou povinni splnit požadavky vnitřních předpisů CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze na vyžádání obdržet v Ústředním sekretariátu CEN nebo u každého člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce, přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou tento člen zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členové CEN jsou národní normalizační organizace Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Lucemburska, Itálie, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Švédska a Švýcarska.

### **CEN**

**Evropská komise pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Ústřední sekretariát: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

---

<b>Obsah</b>	strana
Předmluva	5
Úvod	6
<b>1</b> Předmět normy	7
<b>2</b> Odkazy na normy	7
<b>3</b> Definice, zkratky a značky	8
<b>4</b> Rozměry a brutto hmotnosti	10
<b>5</b> Požadavky	11
<b>6</b> Závazné úpravy nádržky	12
<b>7</b> Volitelné úpravy nádržky	13
<b>8</b> Minimální úpravy rámu	14
<b>9</b> Volitelné úpravy rámové konstrukce	15
<b>10</b> Zkoušení	16
<b>11</b> Značení	22
<b>12</b> Štítky s provozními údaji	22
<b>13</b> Podmínky provozu	22
<b>14</b> Osvědčení - certifikace	23
<b>Příloha A</b> (informativní) Bibliografie	24
<b>Příloha B</b> (normativní) Grafické znázornění zkoušek podle kapitoly 10	25
<b>Příloha C</b> (normativní) Detaily požadavků na místa pro přenos zatížení v konstrukcích spodku nádržkových výměnných nástaveb	29
<b>Příloha D</b> (informativní) Štítek s provozními údaji	31
<b>Příloha E</b> (informativní) Rozměry nádržkových výměnných nástaveb	32

---

## Předmluva

Tato evropská norma byla vypracována Technickou komisí CEN/TC 119 „Výměnné nástavby pro kombinovanou dopravu zboží“, jejíž sekretariát zabezpečuje DIN.

Této evropské normě se nejpozději do listopadu 1997 musí udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu se musí zrušit nejpozději do listopadu 1997.

Zásadní rozhodnutí pro publikaci návrhu této evropské normy bylo přijato na 6. zasedání CEN/TC 119 ve Frankfurtu nad M. v červenci 1993. Tohoto zasedání se zúčastnily delegace z následujících spolupracujících zemí: Německo, Nizozemska, Norska, Spojeného království. Na přípravě normy se také podílela Mezinárodní unie železnic.

V souladu s Vnitřními předpisy CEN/CENELEC jsou následující země povinné zavést tuto evropskou normu: Belgie, Česká republika, Dánsko, Finsko, Francie, Irsko, Island, Itálie, Lucembursko, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojené království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

## Úvod

Nádržkové výměnné nástavby jsou určeny pro výměnu zboží a jsou vhodné pro dopravu po silnici, železnici a v systému Ro/Ro na lodích, včetně záměny mezi těmito druhy dopravy.

Nádržkové výměnné nástavby certifikované podle této evropské normy mají spodní rám, který může být fixován pomocí otočných zámků nebo čepů k železničnímu, nebo silničnímu vozidlu v souladu s požadavky ISO 668 „Kontejnery řady 1. Třídění, rozměry a nosnosti“. Jejich maximální vnější rozměry a celkové hmotnosti byly stanoveny na základě dovolených mezinárodních a národních rozměrů pro vozidla v silniční a železniční dopravě. Jsou konstruovány pro zdvihání a manipulaci v loženém stavu, pomocí bočních chapadel (kleštin) a ostatních bezpečných metod, ale nemusí být stohovatelné.

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma uvádí hlavní rozměrové a konstrukční charakteristiky, celkové hmotnosti, zkušební metody a požadavky na provoz nádržkových výměnných nástaveb používaných v domácí a v mezinárodní multimodální přepravě po silnici, železnici, v přímořské přepravě, po vnitrozemských vodních cestách, v systému Ro/Ro nebo při přepravě na trajektech.

Nádržkové výměnné nástavby nejsou určeny pro mezikontinentální přepravu na hlubinném moři.

Kromě případů, kdy je stanoveno jinak, jsou požadavky této evropské normy minimem pro konstrukci a maximem pro provoz.

Kromě požadavků této evropské normy mohou být použity ještě další (evropské) požadavky na bezpečnost a dopravu. Nádržkové výměnné nástavby používané pro přepravu nebezpečného zboží navíc podléhají národním a mezinárodním požadavkům, uplatňovaným odpovědnými orgány.

POZNÁMKA - Mezinárodní požadavky jsou například:

- pro přepravu nebezpečného zboží: ADR, RID, IMO/IMDG, UNMM „Oranžová kniha“;
- pro přepravu lehce zkazitelného zboží: ATP;
- pro bezpečnost a celní úmluvy: CCC, CSC, TIR (viz příloha A).